



## COMUNICACIÓN ACADÉMICA N° 79

*Del señor académico presidente don  
José Barcia,*

### **Acerca de la voz *morlaco***

Señor Secretario:

Anda por ahí una versión española de la novela norteamericana *One hundred dollar misunderstanding*, de Robert Gever. Traducida en México, donde también fue editada, con el nombre de *Cien dólares de equivocación*, refiere las relaciones entre un joven universitario de Estados Unidos y la pupila negra de una casa pública, mediante el procedimiento, ya utilizado por nuestro académico Amaro Villanueva en uno de los cuentos de *La mano*, de relatar y examinar cada escena de la historia por los dos personajes. La muchacha ha sido deslumbrada por los *morlacos*, si no del otario, del cliente que una noche se resuelve a *mojar el pincel*. Cuando le ve el fajo de billetes, no actúa ni piensa más que en función de los *morlacos* con el santo propósito de apropiárselos.

*Morlaco* no es una palabra desconocida entre nosotros, aunque de uso muy estricto. La empleó Celedonio E. Flores en las estrofas perdurables de *Mano a mano*, lo que podría inclinar a la presunción de que se trata de un lunfardismo o, cuando menos, de un argentinismo. Es, en cambio, un americanismo, probablemente surgido en el área del Caribe o un poco más arriba. El diccionario de la Real Academia de la Lengua lo consigna en ese sentido como sinónimo de *patacón* y en el Diccionario General de Americanismos de Francisco J. Santamaría figura con dos acepciones: 'la moneda de un peso, principalmente de plata' y 'dinero en general'.

Saludo muy atte. al señor secretario.

Buenos Aires, julio de 1965

José Barcia  
Académico de número